

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zarzynały swoich synów dla swych posążków, tego dnia* przychodziły do mojej świątyni, aby ją skalać – i tak oto postępowały w moim domu! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy na ofiarę swym bożkom zabijały swoich synów, to tego samego dnia przychodziły do mojej świątyni po to, by ją skalać — tak właśnie postępowały w moim przybytku!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy bowiem zabiły swoje dzieci dla swoich bożków, wchodziły do mojej świątyni w tym samym dniu, aby ją zbezcześcić; oto tak czyniły wewnątrz mego domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo gdy ofiarowały synów swych plugawym bałwanom swoich, wchodziły do świątynicy mojej onegoż dnia, aby ją zmasały; oto takci czyniły w pośrodku domu mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ofiarowawszy syny swe bałwanom swym i wszedszy do świątynicy mojej onego dnia, aby ją zmasały, też to czyniły w pośrodku domu mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo gdy ofiarowały swych synów bożkom, to jeszcze tego samego dnia wstępowały do świątyni, bezczeszcząc ją. Oto jak postępowały w obrębie mego domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zarzynały swoje dzieci w ofierze dla swoich bałwanów, a tego samego dnia przychodziły do mojej świątyni, kałając ją, i tak oto postępowały w moim przybytku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zabiły swych synów dla swoich bożków, weszły w tym dniu do Mojego przybytku, aby go bezczęścić. Tak oto postępowały w Moim domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabijały własnych synów na ofiarę dla bożków i tego samego dnia wchodziły do mojej świątyni, aby ją hańbić. Tak właśnie robiły w moim domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zamordowały swych synów dla swoich bożków, w owym dniu weszły do mego sanktuarium, aby je zbezcześcić: tak oto uczyniły wewnątrz mojej Świątyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли вони різали своїх дітей своїм ідолам і входили до мого святого, щоб його опоганити. І томущо так вчинили посеред мого дому,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdy zarżnęły tych synów dla swoich bożyszcz, tego samego dnia przybyły do Mej Świątyni, by ją znieważyc; tak oto robiły we wnętrzu Mojej Świątyni!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy pozarzynały swoich synów dla swych gnojowych bożków, w tymże dniu przyszły do mego sanktuarium, aby je bezczęścić – i oto właśnie tego się dopuściły w moim domu.

¹⁾ tego dnia : brak w G.